

**ПЕРЕКЛАД ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ З АНГЛІЙСЬКОЇ
НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ: ПРОБЛЕМИ ТА СТРАТЕГІЇ АДАПТАЦІЇ****TRANSLATION OF MILITARY TERMINOLOGY FROM ENGLISH INTO
UKRAINIAN LANGUAGE: CHALLENGES AND ADAPTATION STRATEGIES****Берладин О.Б.,***orcid.org/0000-0001-6002-108X**кандидат педагогічних наук, доцент,**доцент кафедри прикладної лінгвістики**Волинського національного університету імені Лесі Українки***Кауза І.Б.,***orcid.org/0000-0002-3030-2523**кандидат філологічних наук, доцент,**доцент кафедри прикладної лінгвістики**Волинського національного університету імені Лесі Українки*

Стаття присвячена проблемам перекладу військової термінології з англійської на українську мову в умовах гібридної війни, оскільки більшість сучасних військових термінів, доктрин, інструкцій, оперативних зведень створюються англійською мовою – мовою НАТО, оборонного співтовариства, військової аналітики та міжнародного військового партнерства. Наголошено на важливості точності та адаптації термінів для забезпечення ефективної комунікації в умовах збройного конфлікту нового типу, що поєднує традиційні військові операції з інформаційними впливами, кібератаками, психологічними операціями та пропагандистськими кампаніями. Серед ключових аспектів перекладу військової термінології нами виокремлено лексико-семантичні, прагматичні труднощі, вплив ідеологічного контексту, адаптацію термінів до української мовної системи, особливості перекладацької стратегії в умовах гібридного конфлікту та міжкультурної комунікації. Заакцентована увага на основних труднощах, із якими стикаються перекладачі під час роботи з термінами НАТО, серед яких домінує лексико-семантична неоднозначність та відсутність усталених термінів для багатьох англійських військових виразів, неологізми та специфічна військова лексика, яка не має прямого аналогу в українській мові. Зокрема, увагу приділено проблемам лексико-семантичної неоднозначності та відсутності усталених термінів для багатьох англійських військових виразів, що ускладнює процес адаптації термінів до українського контексту та відповідного функціонального застосування. Проаналізовано стратегії термінотворення, включаючи використання калькованих, описових перекладів та створення нових термінів. Наголошено на необхідності вироблення чітких критеріїв для перекладу та адаптації термінів, формулювання узгодженої термінологічної бази, гармонізації української військової терміносистеми з міжнародними стандартами, зокрема з нормами НАТО, та ролі держави у підтримці розвитку системи військового перекладу. Запропоновано шляхи оптимізації перекладу військової термінології з урахуванням новітніх викликів гібридної війни, зокрема через стандартизацію, цифровізацію процесів та вдосконалення освіти у галузі військового перекладу.

Ключові слова: військова термінологія, переклад, адаптація, гібридна війна, термінотворення, НАТО, інформаційна безпека.

The article is devoted to the challenges of translating military terminology from English into Ukrainian in the context of hybrid warfare, as most contemporary military terms, doctrines, manuals, and operational reports are created in English – the language of NATO, the defense community, military analytics, and international military cooperation. The importance of accuracy and term adaptation is emphasized to ensure effective communication in a new type of armed conflict that combines conventional military operations with informational influence, cyberattacks, psychological operations, and propaganda campaigns. Among the key aspects of military terminology translation, we highlight lexical-semantic and pragmatic difficulties, the influence of ideological context, the adaptation of terms to the Ukrainian linguistic system, and the specifics of translation strategies in the context of hybrid conflict and intercultural communication. Particular attention is paid to the main challenges faced by translators working with NATO terminology, especially lexical-semantic ambiguity and the lack of established equivalents for many English-language military expressions, neologisms, and specific military vocabulary that lacks direct analogues in Ukrainian. In particular, focus is placed on problems of lexical-semantic ambiguity and the absence of standardized terms for numerous English military expressions, which complicates the process of adapting terminology to the Ukrainian context and its appropriate functional application. The article analyzes term formation strategies, including the use of calques, descriptive translations, and the creation of new terms. Emphasis is placed on the need to develop clear criteria for translation and adaptation of military terms, the formulation of a consistent terminological base, the harmonization of Ukraine's military terminological system with international standards, particularly NATO norms, and the role of the state in supporting the development of a military translation system. The article proposes ways to optimize the translation of military terminology considering the latest challenges of hybrid warfare, in particular through standardization, digitalization of processes, and the improvement of education in the field of military translation.

Key words: military terminology, translation, adaptation, hybrid warfare, term creation, NATO, information security.

Постановка проблеми. В умовах військової агресії проти України з боку Російської Федерації, яка розпочалась у 2014 році і набула повномасштабного характеру з 24 лютого 2022 року, гостро постала проблема термінологічного забезпечення військової, політичної та медійної комунікації, позаяк сучасні збройні конфлікти, особливо ті, що мають ознаки гібридної війни, вимагають не лише адекватної військової відповіді, але й ефективного інформаційного та лінгвістичного супроводу. Переклад англійської військової термінології є не лише технічним завданням, а й важливим елементом формування національного дискурсу, здатного чітко відображати реальність сучасної війни.

Актуальність проблеми зумовлена тим, що більшість сучасних військових термінів, доктрин, інструкцій, а також оперативних зведень створюються англійською мовою – мовою НАТО, оборонного співтовариства, військової аналітики. Україна, яка інтегрується до західних безпекових структур, повинна не лише адаптувати ці поняття у власну мовну систему, але й забезпечити їх адекватну, точну та культурно релевантну трансляцію для суспільства, військовослужбовців, аналітиків і журналістів.

Водночас переклад військової термінології стикається з низкою серйозних проблем, серед яких домінує лексична нестабільність: багато термінів мають кілька варіантів перекладу, що створює термінологічну неузгодженість у різних документах і джерелах. Окрім того, деякі англійські терміни не мають повних чи прямих відповідників в українській мові через концептуальні або культурні відмінності. Наприклад, поняття *rules of engagement*, *hybrid threat*, *counterinsurgency* чи *force protection* потребують не лише буквального перекладу, а й глибокого аналізу контексту та функціонального значення.

Ідеологічна й політична чутливість термінів – не менш важлива проблема, адже неправильний переклад може мати негативні наслідки для сприйняття подій як на внутрішньому, так і на міжнародному рівнях. Особливої складності набуває переклад у контексті гібридної війни, де військова термінологія переплітається з інформаційною, кібербезпековою, дипломатичною та психологічною. В умовах, коли ворог активно застосовує маніпуляції, дезінформацію та терористичну риторику, точність і чіткість термінів у перекладі стає питанням національної безпеки. Перекладачі часто змушені працювати в умовах терміновості, браку ресурсів, міждисциплінарного напруження, що ускладнює процес узгодження термінів.

Таким чином, існує потреба у розробці науково обґрунтованих підходів до перекладу військової термінології з англійської на українську мову, з урахуванням умов гібридної війни, національного дискурсу спротиву, а також міжнародних стандартів НАТО. Важливо також систематизувати вже існуючі стратегії перекладу, окреслити типові труднощі, виявити семантичні, прагматичні та соціокультурні бар'єри, а також запропонувати рекомендації для професійної спільноти перекладачів, лінгвістів, журналістів і військових.

Постановка завдання

Мета статті спрямована на дослідження актуальних проблем перекладу військової термінології в умовах гібридної війни та аналіз адаптаційних стратегій, що дозволяють досягти балансу між точністю, зрозумілістю і національним дискурсом.

Завдання дослідження:

- виокремити основні аспекти перекладу військової термінології;
- проаналізувати приклади адаптації нових термінів;

- окреслити ефективні стратегії перекладу з урахуванням мовного та культурного контекстів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій

Проблематика перекладу військової термінології останніми роками набула особливої актуальності у зв'язку з поглибленням міжнародної співпраці України з НАТО, а також унаслідок збройної агресії Російської Федерації, що активізувала дослідження у сфері військової лексики, дискурсу безпеки та перекладацької практики. Питання функціонування та перекладу термінів у військовій сфері розглядаються у працях українських та зарубіжних лінгвістів, військових перекладачів, термінологів та фахівців із міжкультурної комунікації.

Значний внесок у розробку військової термінології зроблено українськими дослідниками. Зокрема, у працях В. Балабіна, Л. Білозерської, Ю. Бойка, Є. Долинського, В. Коновалова, М. Нагач, О. Нікіфорової, М. Хоменко та ін. розглядаються теоретичні засади військового перекладу, питання лексико-семантичних особливостей військової термінології, її походження, структури та функціонування в сучасному мовному просторі, способи перекладу термінів українською мовою з англійської. Особливу увагу приділено термінологічній адаптації у перекладі військової лексики, прагматичній медіа дискурсу в умовах гібридної війни.

У контексті перекладацької діяльності важливими є наукові напрацювання І. Корунця, які

охоплюють проблеми перекладу фахової термінології, акцентуючи увагу на функціональних аспектах перекладу термінів, типових труднощах при передачі вузькоспеціалізованої лексики, зокрема, відсутності еквівалентів, семантичній багатозначності та інтерференції мов-контактів [2].

Окремі дослідження присвячено специфіці перекладу військової термінології в англomовних онлайн-новинах. Так, Л. Малімон, К. Щербан пропонують комплексне дослідження військової лексики та термінології, яка охоплює теоретичне обґрунтування понять та підходів до їх класифікації. До основних способів перекладу військової термінології в англomовних онлайн-новинах автори відносять використання лексичних еквівалентів та, у разі їх відсутності, різноманітних перекладацьких трансформацій (калькування, транскодування, компресії, декомпресії, пермутації, конкретизації та генералізації значення) [3, с. 205].

На міжнародному рівні варто згадати дослідження таких науковців, як J. Munday, M. Baker, які у теоретичних концепціях перекладу фахової термінології пропонують різноманітні стратегії адаптації, трансформації, еквівалентного заміщення або калькування. Їхні підходи мають практичне значення для перекладу англomовної військової лексики, зокрема термінів НАТО та оперативної документації [5; 7].

Однак, попри наявність загальних досліджень у галузі перекладу термінології, комплексні праці, присвячені саме перекладу військової термінології в умовах гібридної війни, залишаються малочисельними. Значна частина наукових розвідок зосереджується або на загальній військовій лексиці, або має вузький практичний характер без теоретичного осмислення контексту гібридного протистояння, інформаційних війн, кібератак і психологічного впливу.

Таким чином, існує потреба у подальшому дослідженні цієї тематики з фокусом на лінгвокультурні особливості адаптації термінів, роль перекладу у створенні національного дискурсу спротиву, а також розробці узгодженої терміносистеми, яка відповідатиме сучасним безпековим реаліям України.

Виклад основного матеріалу. Попри помітний прогрес у вивченні та систематизації військової термінології, низка ключових аспектів перекладу англomовних військових термінів в умовах гібридної війни залишається недостатньо дослідженою. Це створює значні виклики як у науковій, так і в практичній площині, зокрема в роботі перекладачів, аналітиків, журналістів і військових фахівців.

Однією з найменш опрацьованих у цій царині є відсутність уніфікованої терміносистеми, що відповідала б сучасним безпековим реаліям України. У багатьох офіційних документах, аналітичних оглядах і перекладах зустрічається варіативність термінів, що призводить до термінологічної плутанини. Наприклад, терміни *joint operations*, *force posture*, *grey zone conflict* перекладаються по-різному залежно від контексту чи перекладача: спільні операції / об'єднані операції, бойове розміщення сил / структура розміщення, конфлікт у сірій зоні / конфлікт низької інтенсивності. Відсутність єдиного стандарту ускладнює комунікацію в міжвідомчому середовищі та призводить до семантичної нечіткості [6].

Іншою суттєвою прогалиною є обмежене вивчення прагматичних аспектів перекладу військової термінології, особливо з огляду на емоційно та ідеологічно навантажені терміни, що широко використовуються в медіапросторі. В умовах гібридної війни, коли лексика несе не лише інформативну, а й маніпулятивну функцію, перекладач стикається з необхідністю зберегти точність, водночас адаптуючи термін до інформаційного середовища. Недостатньо досліджено, як переклад таких термінів, як *information warfare*, *psychological operations*, *disinformation campaign*, впливає на масову свідомість, а також які стратегічні наслідки має неправильне або надто кальковане перекладення [4].

Ще однією невирішеною проблемою є розрив між теоретичними підходами та практикою польового перекладу. Більшість існуючих досліджень зосереджені на академічному аналізі термінів, проте реальна перекладацька діяльність часто відбувається в умовах оперативного стресу, з обмеженням часом і доступом до термінологічних ресурсів. У результаті, перекладачам доводиться імпровізувати, самотужки створюючи або перекируючи терміни. Цей аспект вимагає окремого дослідження й розробки методичних рекомендацій для перекладачів у військовій та інформаційній сфері.

Уваги потребує також лінгвокультурна адаптація термінів. Більшість англomовної військової термінології виникла в культурному контексті, який не має прямих аналогів в українській традиції. Наприклад, терміни на зразок *command and control*, *rules of engagement*, *combat readiness* мають не лише функціональне, а й концептуальне навантаження. У багатьох випадках такий переклад або калькування призводить до втрати змісту або навіть викривлення оригінального значення.

Слушним є питання балансу між мовною економією та точністю. Деякі англійські військові терміни дуже лаконічні, тоді як їхній український переклад вимагає розгорнутого тлумачення. Це створює виклик для оперативної комунікації в умовах бойових дій або кризових ситуацій.

Переклад військової термінології з англійської на українську мову ускладнюється низкою лінгвістичних, культурних, прагматичних та контекстуальних чинників. В умовах гібридної війни ці виклики загострюються, адже мова стає не лише інструментом комунікації, а й зброєю впливу, формування національного дискурсу та мобілізації суспільства. Серед ключових аспектів перекладу військової термінології нами виокремлено: лексико-семантичні і прагматичні труднощі, вплив ідеологічного контексту, адаптація термінів до української мовної системи, а також особливості перекладацької стратегії в умовах гібридного конфлікту. Зупинимося детальніше на їхній характеристиці.

Лексико-семантичні особливості військової термінології

Військова термінологія, особливо англійська, характеризується високим ступенем спеціалізації, багатозначністю, а також широким використанням акронімів та скорочень. Наприклад, термін C4ISR (Command, Control, Communications, Computers, Intelligence, Surveillance and Reconnaissance) має складну багатокомпонентну структуру, яку важко точно та компактно передати українською мовою без втрати змісту. При перекладі виникає дилема між точністю та зрозумілістю.

Крім того, багато англійських термінів мають подвійне значення: військове й загальне. Наприклад, «engagement» може означати і бойове зіткнення, і дипломатичну участь у процесах. У таких випадках перекладач має враховувати контекст, що, безперечно, потребує високого рівня професійної компетентності.

Так, зокрема, В. Балабін, аналізуючи англійську військову лексику, класифікує її на військову, військово-технічну та емоційно-забарвлену, що відображає різні аспекти військового дискурсу [1, с. 10].

Необхідність врахування контексту, жанру, адресата та прагматичної мети тексту – це основа ефективного перекладу, зокрема у ситуаціях бойових дій або в рамках стратегічних комунікацій.

Проблема відповідників в українській мові

Чимало термінів англійського військового дискурсу не мають прямих українських відповідників. Це особливо стосується понять, що виникли в західному військовому контексті, зокрема в рам-

ках доктрин НАТО. До прикладу, терміни «force multiplier», «rules of engagement», «area denial weapons» потребують не буквального перекладу, а адаптаційного переосмислення відповідно до українських реалій.

У багатьох випадках застосовується стратегія калькування, однак вона не завжди доцільна. Наприклад, «blue-on-blue» (дружній вогонь по своїх) як «синій по синьому» є неприродним для української мови. Натомість доцільніше вживати адаптовані або описові варіанти: «вогонь по своїх силах».

Відсутність усталених відповідників для багатьох англійських військових термінів створює виклик як для практичного перекладу, так і для терміноутворення. Пряме калькування часто не враховує норм української мови або викликає непорозуміння в реципієнтів. Особливо це стосується термінів НАТОвського походження, неологізмів та сленгових виразів, що активно функціонують в англійському військовому дискурсі. Тому переклад має супроводжуватися глибоким аналізом змісту, функцій і конотативного навантаження кожного терміна.

Прагматичні аспекти перекладу в умовах гібридної війни

Як уже зазначалося, гібридна війна включає не лише збройне протистояння, а й інформаційно-психологічні операції, кібератаки, економічний тиск. Відповідно, військова термінологія активно функціонує в медіадискурсі, політичній риториці, офіційних документах. Тому важливою є прагматична адекватність перекладу – його відповідність комунікативній меті та очікуванням аудиторії.

Зокрема, терміни «narrative warfare», «cognitive domain», «information dominance» мають виразне ідеологічне навантаження. Їхній переклад не повинен бути лише технічним – він має враховувати маніпулятивний потенціал. Термін «narrative warfare» доцільно перекладати як «війна наративів» або «наративне протистояння» – залежно від контексту та стилістики тексту.

Ідеологізація термінів і лінгвокультурна адаптація

Військова лексика в сучасних умовах часто виконує й ідеологічну функцію – формує образ ворога, героїзує своїх, легітимізує військові дії. Тому переклад має враховувати культурно-національні особливості сприйняття. Наприклад, термін «counterinsurgency» можна перекласти як «контрповстанська операція», однак у контексті української історичної пам'яті краще використовувати «боротьба з незаконними збройними фор-

муваннями» або подібні нейтральніші формулювання, щоб уникнути конфлікту з національними наративами.

Аналогічно, потрібно обережно підходити до перекладу таких термінів, як «hybrid threat», «color revolution», «fifth column» – позаяк вони нерідко використовуються у пропагандистських цілях і можуть мати негативне політичне забарвлення.

Гібридна війна як форма збройного протистояння створює особливий контекст для функціонування військової термінології, оскільки вона охоплює не лише традиційні бойові дії, а й інформаційні.

Взаємодія з терміносистемою НАТО

Оскільки Україна активно впроваджує стандарти НАТО, виникає потреба в уніфікації термінології відповідно до STANAG-ів (Standardization Agreements). Це передбачає переклад та гармонізацію англomовних стандартів із урахуванням специфіки української військової доктрини. Проте в наявних перекладах спостерігається значна варіативність і відсутність системності.

Наприклад, термін «situational awareness» перекладається як «усвідомлення ситуації», «розуміння обстановки» або навіть «ситуаційне бачення». Відсутність єдиного терміна ускладнює міжвідомчу комунікацію та знижує ефективність навчальних матеріалів і документації.

Гармонізація української військової терміносистеми з міжнародними стандартами, зокрема – НАТО, має включати не лише переклад STANAG-документів, а й вироблення єдиних стандартів для термінів, які вже використовуються у Збройних силах України, у засобах масової інформації, у навчальних матеріалах. Відсутність уніфікації призводить до термінологічного хаосу, що негативно впливає на міжвідомчу комунікацію, підготовку кадрів і якість інформаційного супроводу операцій.

Вплив інформаційної війни на терміносистему

Гібридна війна супроводжується активним створенням нових термінів і неологізмів як у англomовному, так і в українському інформаційному просторі. Такі терміни, як «cyber strike», «info weapon», «digital battlefield», часто не мають усталених перекладів. У процесі перекладу виникає потреба не лише в пошуку відповідників, а й у терміностворенні.

Непоодинокі випадки, коли українські перекладачі використовують кальки або запозичення, що не завжди відповідає нормам української мови. Наприклад, «фейк-ньюз» вкорінилося в ужитку, хоча український варіант «фальшиві

новини» є точнішим. Така ситуація свідчить про потребу у чітких лінгвістичних орієнтирах і науковому супроводі процесу адаптації термінології.

Перекладацькі стратегії в умовах обмеженого часу

У бойових умовах або в екстрених ситуаціях переклад військової інформації має здійснюватися швидко, чітко та без втрати змісту. Це вимагає застосування стратегій узагальнення, описового перекладу, синонімії та навіть створення нових термінів спеціально для конкретного випадку. Наприклад, термін «suppressive fire» часто передається як вогневе прикриття, хоча буквальный переклад (пригнічувальний вогонь) може бути незрозумілим або стилістично недоречним. Або ж «rules of engagement» передається як правила відкриття вогню, хоча дослівний переклад (правила взаємодії) не відображає військовий контекст. Також «evacuation zone» іноді перекладається як зона евакуації населення, навіть коли йдеться лише про виведення особового складу. Проте відсутність підготовки до таких викликів призводить до помилок, неточностей або втрати критичної інформації.

Зокрема, перекладачі польових зведень стикаються з такими викликами, як неправильне трактування термінів «kill zone», «fire mission», «asset deployment». Їхній переклад залежить від оперативного контексту, тому потрібні гнучкі рішення, що ґрунтуються на досвіді та знанні реальної ситуації.

Проблема збереження стилістики та реєстру

Військова термінологія може функціонувати в різних реєстрах: від офіційно-ділового до публіцистичного чи навіть розмовного. Перекладач має адаптувати терміни відповідно до жанру тексту. Наприклад, термін «boots on the ground» у військовому рапорті може бути перекладено як «наземні сили», а в медіа – як «присутність військових на місці подій».

Збереження стилістичної відповідності – одне з найскладніших завдань перекладу, адже неправильний реєстр може змінити тональність повідомлення, викликати непорозуміння або спотворити зміст.

Взаємозв'язок термінології та національної безпеки

Переклад військової термінології – це не лише лінгвістична, а й стратегічна діяльність. Якість перекладу військової термінології має прямий зв'язок із національною безпекою. Помилки в термінах можуть мати критичні наслідки, особливо в бойовій обстановці або в міжвідомчій координації. Тому розвиток системи навчання

військових перекладачів, запровадження спеціалізованих освітніх програм, формування державних стандартів, електронних термінологічних баз, методичних матеріалів, глосаріїв мають стати пріоритетними завданнями для мовної політики держави.

Перспективи стандартизації та навчання перекладачів

Актуальним завданням є створення національної платформи для координації перекладацької діяльності в безпековій сфері. Йдеться про формування електронних словників, терміносистем за напрямками, рекомендацій щодо адаптації термінів із англійської мови. Важливим є також розвиток спеціалізованих освітніх програм для підготовки військових перекладачів, які володіють не лише мовою, а й знанням військової справи, оперативної ситуації та комунікаційних стратегій.

Загалом, викладений матеріал демонструє багатогранність проблематики перекладу військової термінології в умовах гібридної війни. Цей процес вимагає не лише мовної компетентності, а й глибокого розуміння геополітичного контексту, військової специфіки та інформаційної динаміки. Тому питання перекладу доцільно розглядати як частину комплексної стратегії національної безпеки й інформаційної оборони.

Таким чином, подальше дослідження має бути спрямоване на вироблення чітких критеріїв для перекладу та адаптації термінів, формування узгодженої термінологічної бази, дослідження впливу перекладених термінів на громадську думку, а також методичну підтримку практиків, які працюють у сфері безпеки й оборони.

Висновки. Аналіз процесу перекладу військової термінології з англійської мови на українську в умовах гібридної війни засвідчив складність

і багатовимірність цього явища. Військова термінологія – це не лише набір спеціалізованих слів і понять, а ключовий компонент національної безпеки, інформаційної стійкості та стратегічної комунікації. Зміни, які відбуваються в мовній картині світу внаслідок збройного конфлікту нового типу, потребують переосмислення підходів до перекладацької практики у військовій сфері.

Переклад військової термінології вимагає балансування між точністю й оперативністю. Це потребує напрацьованих стратегій узагальнення, синонімії, описових перекладів, а також формування «польових» глосаріїв і шаблонів для типових ситуацій. Крім того, термінологія гібридної війни активно змінюється й оновлюється, що створює постійну потребу в термінотворенні. Перекладачі змушені працювати з неологізмами, термінами інформаційної, цифрової та психологічної війни, які ще не мають усталених аналогів в українській мові. Відповідно, виникає запит на наукове супроводження термінотворчого процесу, зокрема на участь лінгвістів, військових експертів і перекладачів у створенні офіційних терміносистем.

У підсумку можна стверджувати, що переклад військової термінології – це міждисциплінарна проблема, яка поєднує лінгвістику, військову справу, політологію, психологію та інформаційні технології, потребуючи комплексного підходу, науково обґрунтованої стратегії та координації між перекладачами, фахівцями оборонного сектору, освітніми установами та державними органами для забезпечення ефективної адаптації військової термінології до умов гібридної війни та інформаційної безпеки України. Подальше дослідження вбачаємо у вивченні військової термінології на базі інших джерел.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Балабін В. В. Визначення поняття «військовий переклад». Філологічні трактати. 2018. Т. 10, № 3. С. 7–14. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/69733> (дата звернення: 20.05.2025).
2. Корунець І. С. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. 5-те вид., виправ. і допов. Вінниця : Нова книга, 2017. 448 с.
3. Малімон Л. К., Щербан К. О. Переклад військової термінології в англomовних онлайн-новинах під час висвітлення війни в Україні. Закарпатські філологічні студії. 2024. Вип. 35. С. 201–205. URL: <http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/35/38.pdf> (дата звернення: 20.05.2025).
4. Нагач М. В., Хоменко М. М. Особливості перекладу військових термінів. Current Issues and Prospects for the Development of Scientific Research : матеріали 8-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (19–20 листопада 2023 р., Орлеан, Франція). Орлеан : InterConf, 2023. С. 596–606. <https://doi.org/10.51582/interconf.19-20.11.2023.061> (дата звернення: 20.05.2025).
5. Baker M. In Other Words: A Coursebook on Translation. 2nd ed. London ; New York : Routledge, 2011. 353 p. URL: <https://nlp.csie.org/~sound/translation.pdf> (дата звернення: 20.05.2025).
6. Manual on EU Legal Translation into Ukrainian. In 2 parts. Part B. Ukrainian Language and Translation into Ukrainian / eds.: Martina Bajčić, Colin D. Robertson, Liudmyla Slavova. Kyiv : Publishing and Polygraphic Center «Kyiv University», 2024. 289 p.

7. Munday J. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 4th ed. London ; New York : Routledge, 2016. 395 p. URL: https://www.academia.edu/42705996/Introducing_Translation_Studies (дата звернення: 20.05.2025).
8. Мілітарний : офіційний сайт. URL: <https://mil.in.ua/uk/> (дата звернення: 20.05.2025).
9. Militarnyi : official site. URL: <https://mil.in.ua/en/> (дата звернення: 20.05.2025).